

Possibilis



Bronzer de l'intérieur c'est encore et toujours Possible -)

Nos séjours d'Été 2024

C'est l'hiver et pourtant Possibilis pense déjà à ses séjours d'été. Notre réunion du CA de février nous a permis d'arrêter le lieu et les dates des différentes semaines.



Un lieu idyllique au cœur d'un paradis naturel : le hameau de Bois-bas à Minerve dans l'Hérault situé en plein cœur de la montagne Noire.

Les dates :

Semaine 1 : du 20 au 27 juillet 2024

Semaine 2 : du 27 juillet au 3 août 2024

Votre séjour peut comprendre 1 ou 2 semaines, débute un samedi à 15h pour finir un samedi à 14h. Les inscriptions débuteront le 30 mars 2024.

Vous trouverez tous les éléments pour vous inscrire sur notre site Internet avec le lien ci-dessous :

<https://possibilis.org/sejour-vacances-autogere-partage-les-sejours-dete-2024/>

Pour rappel le **site internet de POSSIBILIS**, remodelé par Eric :

<https://possibilis.org>

N'hésitez pas à le parcourir et à partager ce lien à vos amis

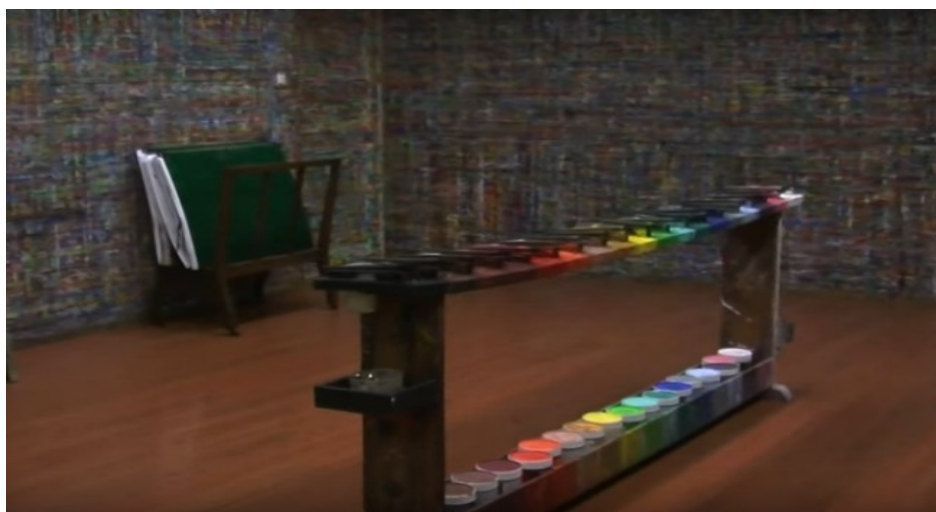
Une méthode de peinture pour les petits et les grands - Françoise

Voici un petit aperçu d'une pratique que j'ai expérimentée dans différents ateliers pour des enfants, pour des adultes et même en art-thérapie

Il s'agit de la méthode d'**Arno Stern**.

C'est un Allemand fuyant le nazisme, qui a travaillé d'abord avec des orphelins de guerre à Paris, avec un matériel très rudimentaire. Et ce faisant il a étudié et mis au point, avec différents publics dans plusieurs pays une « éducation créatrice » dont la philosophie est la suivante, en quelques grandes lignes :

- « Le travail d'Expression favorise la confiance en soi. »
- « L'acceptation des autres. »
- « L'acquisition d'une habilité qui va jusqu'à la maîtrise des gestes. »
- « Cette activité engendre et entretient un réel besoin de perfection. »
- « L'effort et la concentration. »
- « L'enfant apprend l'ordre, l'organisation, la régularité et la discipline. »
- « Engendre des êtres créateurs. »
- « L'enfant acquière de l'assurance et conserve de cet entraînement l'habitude de l'initiative. »



pour cela 4 grands principes :

- **la formulation** : c'est-à-dire retrouver le plaisir de peindre sans répondre à une demande, sans attente de l'extérieur : aucun sujet ou consigne n'est donné
- **un « clos lieu »** : un espace protégé, sans regard vers l'extérieur, pas de fenêtre, des murs sur lesquels on peut punaiser de grandes feuilles, à la verticale
- **une table palette** présente au centre de la pièce (une grande table étroite et allongée dans laquelle sont insérées des godets contenant de la peinture – 18 couleurs- et des gobelets d'eau à côté desquels sont disposés des pincesaux de deux tailles différentes).
- **un praticien** qui n'enseigne pas, ne conseille pas, ne juge pas. Il s'occupe du matériel

L'objectif est que chacun puisse peindre en toute spontanéité, libéré des soucis pratiques et en acquérant une technique simple. On peint juste pour soi, sans peur d'être jugé.

Chacun peut emporter ou laisser sur place sa peinture.

C'est un atelier facile à mettre en place ; seule la table palette est à construire.

A travers ce « jeu de peindre », j' ai pu observer que chacun peut se libérer des influences qui le brident. Ce n'est pas un lieu de thérapie, de guérison, mais ça participe à libérer, à prendre confiance en soi : il n'y a pas de réussite, il n'y a pas d'échec , c'est un acte de création personnel, singulier



Le cinéma de toutes les langues - Ruben

Au début, le cinéma était muet... Les acteurs jouaient avec des gestes et des mimes qui étaient des langages universels et entre deux scènes, des intertitres écrits rapportaient les situations soutenues par quelques notes de piano très expressives.

Avec l'arrivée du cinéma parlant, un problème majeur se pose : Comment exporter dans d'autres pays un film en langue anglaise, indienne ou sud-américaine ? La réponse est évidemment difficile économiquement et techniquement avec le sous-titrage ou le doublage dans la langue du pays qui l'accueille dans ses salles.

En 1926, le cinéma parlant apparaît comme conséquence de la nécessité économique de diffuser les films américains en particulier. Depuis lors, l'industrie du cinéma s'est développée très rapidement aux États-Unis, par les moyens économiques abondants et la langue anglaise s'est imposée clairement.

Aujourd'hui beaucoup de gens préfèrent regarder les films dans leur version originale, pour pratiquer et améliorer leur niveau dans une autre langue. L'arrivée des plates-formes de streaming et, en particulier, Netflix, qui propose de nombreuses langues en doublage comme en sous-titres, a favorisé cette façon d'apprendre des langues, même des dialectes, et bien sûr, permet de diffuser la langue originale. À notre époque, avec des langues plus complexes, le sous-titrage ou le doublage en anglais est une façon universelle de regarder un film dans de nombreux pays du monde, offrant une rentabilité internationale aux producteurs.

Que les films soient sous-titrés ou doublés, il faut un.e traducteur.ice de langue maternelle ou parfaitement bilingue et connaissant le vocabulaire et les expressions courantes correspondant à ceux utilisés dans film, c'est-à-dire dans la langue d'origine ainsi que dans la langue de traduction.

La traduction de sous-titres consiste à « codifier » un discours verbal dans une langue et à faire cohabiter sur l'écran des voix et des textes d'une manière adaptée au temps de lecture et à l'espace consacré.

Le doublage, lui, propose une adaptation verbale des dialogues qui est remplacée par des mots prononcés généralement par des acteurs ou des professionnels du doublage, qui tiennent compte des sonorités et du temps de parole. Le doublage est plus apprécié car il permet de toucher un public plus large et est préféré par la grande majorité des salles du monde et des producteurs.

Pensons au magnifique film de Jean Jacques Annaud, « La Guerre du Feu » où les protagonistes parlent les dialectes qu'un ethnologue et deux anthropologues avaient préparés comme appartenant à cette époque préhistorique, protolangues, langues gutturales plutôt que linguistiques. Pas de vocabulaire, mais compréhensible par les membres de différentes tribus.

Lien bande annonce de la guerre du feu de Jean-Jacques Annaud 1981 :

https://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=738.html

Chaque continent a sa langue et son public et les réalisateurs vont faire leurs films en pensant à ce public local mais aussi à son exportation. Adapter un film à toutes les cultures pour qu'il soit compris dans ses détails n'est pas facile.

Pour conclure, même si le cinéma est une rencontre de cultures et de langues, une façon d'apprendre à communiquer avec d'autres locuteurs, si l'on se réfère à la production de films en Amérique du Sud, la question du doublage est un réel problème car les coûts sont si importants que la plupart des réalisateurs exportent leurs films sans sous-titres ou, quand ils le peuvent, avec des sous-titres en anglais, vendant plus rapidement et avec plus d'impact financier que les circuits traditionnels aux plates-formes de VOD dans le monde entier.

Texte de Ruben Otormin et Claudia Oudet, traductrice de sous-titres, extrait de la newsletter du ciné club uruguayen

Recette - Tarte aux carottes - Michèle

Pâte à tarte

plat en verre

mesurer 250 g de farine avec bec verseur, verser dans le plat en verre

ajouter une petite cuillère de sel fin

mesurer 100g (10cl d'eau), puis 100g d'huile (10 cl) dans un bec verseur

et verser le tout sur la farine

mélanger dans le plat avec une grosse cuillère et étaler à la main



recette tarte aux carottes

râper 5 à 6 carottes

mettre dans un saladier

ajouter un peu de sel, un peu de poivre, du cumin, des graines de tournesol, des graines de courge, deux œufs, 20 cl de soja cuisine ou 20 cl de crème liquide

mélanger le tout puis verser sur la pâte à tarte dans le plat en verre

cuisson

préchauffer le four, thermostat 200°

cuire 30 minutes puis vérifier la cuisson en soulevant le plat pour voir si la pâte est bien cuite par dessous

remettre à cuire 5 minutes si besoin et vérifier à nouveau, renouveler l'opération si besoin

Projet associatif dont les valeurs sont proches de celles de Possibilis - Vincent

Le centre de recherche et de mémoire Joseph Wresinski d'ATD quart Monde

Dès l'origine du mouvement ATD quart monde en 1957, son fondateur Joseph Wresinski a posé la volonté que tout soit noté et documenté, pour garder la trace des engagements et des combats de ceux qui s'engagent pour lutter contre la misère.



Situé à Baillet en France, le Centre de mémoire et de recherche Joseph Wresinski porte aujourd'hui la volonté de collecter, classer, conserver et communiquer un véritable patrimoine d'écrits, photos, enregistrements sonores, films et créations artistiques. Ces archives constituent les sources d'une histoire du refus de la misère.

vidéo de présentation

<https://www.youtube.com/watch?v=Nlo5Sbwn2OU>

et site internet

<https://www.joseph-wresinski.org/fr/centre-joseph-wresinski/>

Prochaine lettre de Possibilis après le prochain conseil d'administration de Possibilis.

Si vous souhaitez réagir à un article, partager une recette, un projet associatif dont les valeurs sont proches de celles de Possibilis, proposer une rubrique, une idée, etc Vos contributions seront les bienvenues à l'adresse mail suivante

secretaire@possibilis.org

Petit rappel : pour ouvrir les liens internet (surlignés en bleu dans cette lettre de Possibilis format pdf) touche Ctrl appuyée et clic gauche

Un grand merci

à tous ceux qui ont contribué à la rédaction de cette nouvelle lettre de Possibilis, Françoise, Ruben et Claudia, Michèle, Vincent.

à ceux qui la liront,

et à ceux qui voudront nous aider à la faire vivre !

« Seul on va plus vite, Ensemble on va plus loin »